



༄། །དཔོངས་གཏིར་ཐུགས་གྱི་སྒོང་གསལ་གྱི་ཟུར་རྒྱན་གནམ་ཚོས་ཉིང་ནས་  
 ཟུར་དུ་བསྒྲིགས་པ་སྤྲུལ་སྤེལ་ཆོ་ག་བཞུགས་ཀྱི་ཐུགས་བཞུགས་སོ། །

# A DEEP BLUE STREAM

## A SADHANA OF MEDICINE BUDDHA



ཨ། །དགོངས་གཏེར་ཐུགས་ཀྱི་ཁྲོང་གསལ་གྱི་རྒྱར་རྒྱན་གནས་ཆོས་  
ཉིད་ནས་རྒྱར་དུ་བསྐྱེགས་པ་ལྷན་ཁྲིའི་ཆོ་ག་པེད་ཀྱི་ཆུ་རྒྱན་བཟུགས་  
ས། །

A Deep Blue Stream

A Sadhana of Medicine Buddha Compiled from the Luminous Expanse of  
Mind Treasures, Found within the Sky Dharma

Translated by Michele Martin

[dharmaebooks.org](http://dharmaebooks.org)



## Table of Contents

༣༡ །གསོལ་འདེབས་ནི།

The Supplication

༣༡ །དགོངས་གཏེར་ཐུགས་ཀྱི་ལྷོང་གསལ་ཀྱི་ཟུར་རྒྱན་གནམ་ཚོས་ཉིད་ནས་ཟུར་དུ་བསྐྱེགས་པ་སྣན་སྒའི་  
ཆོག་བེདྲུའི་ཚུ་རྒྱན་བཞུགས་སོ། །

A Deep Blue Stream. A Sadhana of Medicine Buddha Compiled from the  
Luminous Expanse of Mind Treasures, Found within the Sky Dharma

Copyrights



༄༅། །གསལ་འདེབས་ནི།

The Supplication (optional)

ན་མོ་རྟེ་པ་རྩེ་མ་རྒྱ་རྩ་ཇ་ཡེ།

NAMO BEKANDZE MAHA RADZAYE

བསོད་ནམས་ཡོན་ཏན་གྱ་མཆོའི་གཏེར་མངའ་ཞིང་། །

Sö nam yön ten gyam tso'i ter nga shing

Endowed with an ocean-like treasury of qualities and merit,

བསམ་གྱིས་མི་བྱལ་བྱགས་རྗེའི་བྱིན་རྒྱབས་གྱིས། །

Sam gyi mi khyab thuk jé'i jin lap kyi

You calm the torment of suffering living beings endure

འགྲོ་བའི་སྐྱུག་བསྐྱེལ་གདུང་བ་ཞི་མཛད་པ། །

Dro wa'i duk ngal dung wa shi dze pa

With the blessing of your inconceivable compassion.

བེདྲུའི་འོད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

Ben dur ya yi ö la söl wa deb

I supplicate you, Deep Blue Light.

ཤིན་ཏུ་སེར་སྒྲ་དྲག་པོས་རབ་བཙེངས་པས། །

Shin tu se na drak pö rab ching pé

Those bound by intense greed

ཡི་དྲགས་གནས་སུ་སྐྱེ་བའི་སྐྱེ་བོ་ཡིས། །

Yi dak né su kye wo'i kye wo yi

Are born in the realm of hungry ghosts;

ཁྱོད་མཆན་ཐོས་ན་མིར་སྐྱེ་སྐྱིན་པ་དགའ། །

Khyö tsen thö na mir kye jin pa ga

Yet hearing your name, they're born as humans who  
delight in generosity.

བཙེམ་ལྡན་སྒྲན་གྱི་སྒྲ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

Chom den men gyi la la söl wa dep

Victorious Medicine Buddha, I supplicate you.

ཚུལ་བྲིམས་འཆལ་དང་གཞན་ལ་གཤེ་བཙོན་པས། །

Tsul trim chal dang zhen la she tsön pé

Violating morality and abusing others,

དམུལ་བར་སྐྱེ་བའི་འགྲོ་བ་འདི་དག་གིས། །

Nyal war kye wa'i dro wa di dak gi

Living beings are born in the realms of hell;

ཁྱོད་མཚན་ཐོས་ན་མཐོ་རིས་སྐྱེ་བར་གསུངས། །

Khyö tsen thö na tho ri kye war sung

Yet hearing your name, they're born in the higher realms.

སྐྱ་གྱི་རྒྱལ་པོ་དེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

Men gyi gyal po de la söl wa dep

King of Medicine, I supplicate you.

གང་དག་དབྱེན་དང་སྤྲ་མ་དུ་མ་ཡིས། །

Gang dak en dang tra ma du ma yi

Through repeated dissension and slander,

རབ་རྩ་འབྱེད་ཅིང་ལྷས་སློག་སྤལ་བ་དག། །

Rap tu je ching lu sok tral wa dak

Deep schisms are created and lives are taken;

ཁྱོད་མཚན་ཐོས་ན་དེ་དག་འཆེ་མི་རྒྱས། །

Khyö tsen thö na de dak tse mi nu

Yet hearing your name, they no longer can harm.

མཁན་གྱི་རྒྱལ་པོ་དེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

Men gyi gyal po de la söl wa dep

King of Medicine, I supplicate you.

མཚན་ལེགས་གསེར་བཟང་ངི་མེད་སྣང་བ་དང་། །

Tsen lek, ser sang dri mé nang wa dang

Excellent Name, Flawless Appearance of Fine Gold,

ཅུ་ངན་མེད་མཆོག་དཔལ་དང་ཆོས་བསྐྱགས་དབྱངས། །

Nya ngen mé chok pal, dang chö drak yang

Glorious Supreme One Free of Misery, Resounding  
Dharma Melody,

མངོན་མཁྱེན་རྒྱལ་པོ་སྒྲ་དབྱངས་རྒྱལ་པོ་དང་། །

Ngön khyen gyal po, dra yang gyal po dang

King of Direct Knowledge, King of Melody,

ཤཱཀ་འི་རྒྱལ་པོ་ནམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

Shakya gyal po, nam la söl wa dep

And King of the Shakyas, all of you I supplicate.

འཇམ་དཔལ་རྒྱུབས་གྲོལ་ཕྱག་ན་རྡོ་རྗེ་འཛིན། །

Jam pal kyap dröl chak na dor je zin

Manjushri, Kyapdröl, Vajrapani,



ཆངས་དབང་རྒྱ་བྱིན་ཕྱོགས་བཞིའི་རྒྱལ་པོ་བཞི། །

Tsang yang gya jin chok shi'i gyal po shi

Brahma, Indra, the Four Kings of the Four Directions,

གཞོན་སྤྱན་སྟེ་དཔོན་ཆེན་པོ་བརྒྱ་གཉིས་སོགས། །

Nö jin de pön chen po chu nyi sok

The twelve great Chiefs of the Yakshas, and all the others

—

དཀྱིལ་འཁོར་ཡོངས་སུ་རྫོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

Kyil khor yong su zok la söl wa dep

I supplicate this entire and perfect mandala.

དེ་བཞིན་གསེགས་པ་བདུན་གྱི་སྟོན་ལམ་མདོ། །

De zhin shek pa dun gyi mön lam do

*The Sutra of the Seven Tathagata's Aspirations,*

སྤྲན་གྱི་ལྷ་ཡི་མདོ་སྟེ་ཉིད་དང་ནི། །

Men gyi lha yi do de nyi dang ni

And the *Sutra of the Medicine Buddha,*

མཁན་ཆེན་ནི་བ་འཆོས་མཛད་གཞུང་ལ་སོགས། །

Khen chen zhi wa tsö dze shung la sok

The treatise by the great abbot Shantarakshita, and other  
texts —



དམ་ཚཱ་སྒྲེགས་བམ་ཚཱ་གས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**Dam chö lek bam tsok la söl wa dep**

I supplicate all volumes of the genuine Dharma.

བོ་ནི་ས་ཏཱ་ཁྱི་སྒྲོང་ལྷེ་འུ་བཙན་སོགས། །

**Bo dhi sa ta Tri song Deu tsen sok**

Bodhisattva Shantarakshita, Trisong Deutsen, and others,

ལོ་པན་རྒྱལ་སྒྲོན་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་དང་། །

**Lopen gyal lön jang chup sem pa dang**

The scholars, translators, royal ministers, bodhisattvas,

བརྒྱད་པའི་སླ་མ་དམ་པ་ཐམས་ཅད་དང་། །

**Gyü pa'i la ma dam pa tham che dang**

And all the genuine lamas who hold the lineage,

ཚཱ་ཁྱི་དབང་ཕུག་སོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**Chö kyi wang chuk sok la söl wa dep**

Chokyi Wangchuk, and the others, I supplicate you all.

དེ་ལྟར་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས། །

**De tar söl wa tap pa'i jin lap kyi**

Through the blessing of this supplication,

གནས་སྐབས་ནད་དང་འཛིགས་པ་སྣ་ཚོགས་ནི། །

Né kap né dang jik pa na tshok zhi

May the many fears and illnesses of this life be pacified.

འཆི་ཆེ་ངན་སོང་འཛིགས་པ་ཀུན་ནི་ནས། །

Chi tse ngen son jik pa kun zhi né

At death, after every fear of a lower rebirth is dispelled,

བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་ལྷོ་བས། །

Dewa chen du kye war jin gyi lop

Bless us to be reborn in Sukhavati.



༄༅། །དགོངས་གཏེར་བྱགས་ཀྱི་སྒྲོང་གསལ་གྱི་བྱར་རྒྱན་གནམ་ཚོས་  
 ཉིད་ནས་བྱར་དུ་བསྐྱེགས་པ་མཛན་སྒྲུའི་ཚེ་ག་པཱཱེུའི་ཚུ་རྒྱན་བཟུགས་  
 སྟེ། །

A Deep Blue Stream. A Sadhana of Medicine Buddha  
 Compiled from the Luminous Expanse of Mind Treasures,  
 Found within the Sky Dharma

ན་མོ་མ་དུ་སྒྲིམ་པ་ལྟ་བུ་ལ། འདི་ལ་འདྲོམ་ན་སྒྲན་སྒྲུའི་ཁལ་ཐང་མདུན་དུ། ཞི་བའི་མཆོད་པ་མཆུལ་སོགས་ཅི་  
 འགྱུར་བཤམས་པས་ཚོགས་རྫོགས། མེད་ན་མདུན་བསྐྱེད་ནམ་མཁར་དམིགས། མཆོད་པ་ཡིད་ཀྱིས་སྒྲུལ་ཚོག་  
 པས་ཅི་ཡང་མི་དགོས་སོ། །འདི་སྒྲ་མེད་ལྷགས་ཡིན་པས་འདོན་མཁན་ཤ་ཆང་སྤང་པ་དང་ཁྱུས་དང་ཆབ་  
 སོགས་གཙང་སྤྲོ་མི་དགོས། འོན་ཀྱང་འདིའི་དབང་ལྷང་ནི་ངེས་པར་ཐོབ་དགོས་ཏེ། སྒྲ་མེད་གསང་སྤྲུགས་  
 ལྷགས་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། །བདག་མདུན་དུས་གཅིག་ལ་བསྐྱེད་པ་རྟེན་མའི་ལྷགས་ཡིན་པས་སོ་སོར་མི་དགོས།  
 རྟེན་མ་གྱུར་བསྒོམ་ཡིན་པས་ཚོག་དོན་ཡིད་ཀྱིས་བསྒོམ་ཞིང་།

*Namo Bekandzeya. If they are available, arrange in front of a Medicine Buddha thangka as many peaceful offerings as you can, such as a mandala or other offerings. In this way the accumulations are completed. If these are not available, it is enough to make mental offerings while imagining the front visualization in the sky; nothing else is needed. Since this belongs to the anuttara tradition, the practitioner need not refrain from meat and alcohol or perform the rituals of purification, such as taking the blessing of pure water. It is, however, definitely necessary to receive the empowerment and reading transmission for this practice because it belongs to the anuttara tradition. Since it belongs to the Nyingma tradition, the self and front visualizations are emanated simultaneously; it is not necessary to*

*create them separately. As it is a chanted meditation of the Nyingma, your mind should meditate on the meaning of the words.*

སྐྱབས་འགོ་ནི།

*Going for refuge:*

ན་མོ། དགོན་མཆོག་གསུམ་དང་ཙ་པ་གསུམ།

Namo Kön chok sum dang tsa wa sum

To the sources of refuge, the Three Jewels

སྐྱབས་གནས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

Kyap né nam la kyap su chi

And the Three Roots, I go for refuge.

འགོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ལ་འགོད་ཕྱིར།

Dro kun sang gyé la gö chir

To bring all beings to the level of buddhahood,

བྱང་ཆུབ་མཆོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

Jang chup chok tu sem kye do

I awaken the mind of supreme awakening.

ལན་གསུམ།

*Recite this three times.*

ཀ་དག་ལྷོང་ནས་སྤྱལ་པ་ཡི།

Ka dak long né trul pa yi

From the expanse of primordial purity

གནམ་ས་གང་བའི་མཆོད་པའི་སྤྱིན།

Nam sa gang wa chö pa'i trin

Come clouds of offerings that fill the earth and sky

མཐུལ་རྒྱལ་སྤྱིད་ལྷ་མོར་བཅས།

Men dal gyal si lha mor che

With mandalas, the royal articles, and goddesses.

ཟད་མེད་གུར་ཅིག་ཕུ་ང་ཏོ།

Zé mé gyur chik pu dza ho

May they never be exhausted PU DZA HO.

འགྲོ་ཀུན་བདེ་ལྷན་སྤྱག་བསྐྱལ་བྲལ།

Dro kun de den duk ngal dral

May all beings be happy and free of suffering.

བདེ་ལས་ཉམས་མེད་བཏང་སྟོམས་ཤོག།

De lé nyam mé tang nyom shok

May they abide in complete happiness and equanimity.

ཨོྃ་སྤྱ་ཐ་མ་ཤྲཱིཾ་མཐ་རྒྱུྃ་སྤྱ་ཐ་མ་ཤྲཱིཾ་ཀུཾ་

ཉེ་དུ་ཉིད་དུ་གྱུར།

སྟོང་པའི་ངང་ལས་སྟོང་གསུམ་འདི་ལྟ་ན་རྒྱལ་གི་སོ་བྱང་དུ་གྱུར་པའི་ནང་དུ།

From the depth of emptiness, this triple universe becomes  
an exquisite palace.

རང་ཉིད་དང་མཁུན་བསྐྱེད་ཀྱི་གཙོ་བོའི་ས་བོན་རྩྭ་མཐིང་ག་ལས།

མཆན་ལ་སྐྱེ་མདོག་བེདྲུཅ་ལྷ་བུ་འོད་ཟེར་འཕྲོ་བའི་སྐྱེ་ཅན་ཆོས་གོས་གསུམ་གྱིས་  
བསྐྱབས་པུ།

men la ku dok be dur ya ta bu ö ser tro wa'i ku chen chö gö sum gyi  
lup pa

From the HUNG arises the Medicine Buddha, deep blue in  
color, radiating light, and wearing Dharma robes.

ཕྱག་གཡས་མཆོག་སྦྱན་ཨ་རུ་ར་དང་།

Cha yé chok jin a ru ra dang

In the mudra of supreme generosity, his right hand holds  
an arura.

གཡོན་མཉམ་བཞག་ལྷུང་བཟེད་འཛིན་པུ།

Yön nyam shak lhung dze din pa

In the mudra of meditation, his left hand holds a bowl for  
offerings.

མཆན་དཔེ་རྫོགས་ཤིང་རྫོ་རྗེ་སྦྱིལ་གྱུང་གིས་བཞུགས་པུ།

Tsen pe zok shing dor je kyil trung gi zhuk pa

Major and minor marks complete, he rests in the vajra  
posture.

ཁྱད་པར་དུ་མདུན་བསྐྱེད་གྱི་འདབ་མ་རྣམས་ལུ།

Khey par du dun kye kyi dap ma nam la

On the petals of the front visualization,



ཐུབ་དབང་ལ་སོགས་པའི་སངས་རྒྱས་བདུན་དང་ཆོས་པུ་སྟེ།

Thup wang la sok pa'i sang gye dun dang chö pu ti

Are the seven buddhas, Shakyamuni and the others, and  
Dharma texts.

དེ་རྒྱབ་སེམས་དཔའ་བརྩ་དྲུག་ཀྱང་།

De gyap sems pa chu druk

Surrounding them are the sixteen bodhisattvas,

དེ་རྒྱབ་འཛིག་རྟེན་སྐྱོང་བ་བརྩ་དང་སྡེ་དཔོན་ཆེན་པོ་བརྩ་གཉིས་སོ་སོའི་འཁོར་དང་  
བཅས་པུ།

De gyap jik ten kyong wa chu dang de pön chen po chu nyi so so'i  
khor dang ché pa

And behind them are the ten guardians of the world and  
the twelve great chiefs, each with their own retinues.

སྟོ་བཞི་ལ་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་བཞི་དང་།

Go zhi la gyal po chen po zhi dang

At the four gates are the four great kings.

བཅས་པའི་གནས་གསུམ་ཡི་གེ་གསུམ་དང་ཐུགས་ཀའི་རྩྱུ་ལས་འོད་འཕྲོས་པས་ཀྱང་།

ché pai né sum yi ge sum dang thuk ka'i HUNG lé ö trö pé

Light radiates from the three syllables in all of their three  
places and from the HUNG in the (two) hearts,

ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་སངས་རྒྱས་སོ་སོའི་ཞིང་ཁམས་ནས།

Zhar chok kyi sang gye so so'i zhing kham né

Inviting from their own eastern buddha realms

ཡེ་ཤེས་པ་དཔག་ཏུ་མེད་པ་སྐྱེན་ངངས་ནས་བདག་མདུན་ནམས་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར།

Ye shé pa pak tu mé pa chen drang né dak dun nam la thim par gyur

Countless wisdom deities, who dissolve into the self and front visualizations.

ཧཱུྃ སྐྱེན་ལྔ་མཆེད་བརྒྱད་ལྟ་ཆོགས་མ་ལུས་ནམས།

HUNG Men la che gye lha tsok ma lü pa

HUNG The eight Medicine Buddha brothers and all deities without exception

གནས་འདིར་སྐྱེན་འདྲེན་བྱིན་ཆེན་དབབ་ཏུ་གསོལ།

Né dir chen dren jim chen wap tu söl

I invite here to this place. Please shower upon us your great blessings.

ཀལ་དང་དང་ལྷན་བདག་ལ་དབང་མཆོག་སྐྱུར།

Kal den dang den dak la wang chok kur

Bestow the supreme empowerment on this worthy and faithful one.

ལོག་འདྲན་ཆེ་ཡི་བར་ཆད་བསལ་དུ་གསོལ།

Lok dren tse yi bar che sal du söl

Dispel false guides and obstacles to long life.

ན་མོ་མ་རྒྱེ་ཤེ་སྒྲེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་བཟླ་ས་མ་ཡ་ཇོ་ཇོ་བཟླ་ས་མ་ཡ་ཏིལྱ་ལྷན།

NAMO MAHA BEKANDZE SAPARIWARA BENDZA SAMAYA DZA  
DZA BENDZA SAMAYA TIKTRA LEN

ཨོྭ་རྩྱུ་རྩྱུ་རྩྱུ་ ཨཱུ།

OM HUNG TRAM HRI AH

ཨ་བྷི་ཁི་ཕྱེ་རྩྱུ་

ABHIKHENTSA HUNG

རྩྱུ་ མེ་ཏོག་བདུག་སྒྲོ་ས་མར་མེ་དྲི་

HUNG Me tok duk pö mar me dri

HUNG Flowers, incense, lights, scents,

ཞལ་བས་རོལ་མོ་ལ་སོགས་པ།

Zhel zé röl mo la sok pa

Food, music, and all precious things,

གཟུགས་སྒྲ་དྲི་རོ་རེག་བྱ་ཆོས་།

Zuk dra dri ro rek ja chö

As well as forms, sounds, smells, tastes, touch, and all  
phenomena,

བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཆོད་པ་འབུལ་།

Dak gi lha la chö pa bul

I offer them all to the deities.

བདག་ཅག་ཆོགས་གཉིས་རྫོགས་པར་ཤོག་།

Dak cak tsok nyi zok par zhok

May we complete the two accumulations.

ཨརྒྱམ་པདཌམ་པུཔེ་ཏཱུཔེ་ལལ་ཀེ་གཏླེ་ནི་མིང་ཤེ་

ARGHAM PADYAM PUPE DHUPE ALOKE GENDHE NEWIDYE  
SHABDA

རུ་པ་ཤེ་གཏླེ་རུ་ས་སྤྲེ་ས་ཏྲིཙྪ་ཏཱུམ་།

RUPA SHABDA GENDHE RASA SAPARSHE PRATITSA HUNG

ཏཱུམ་ བཀྲ་ཤིས་གཙོ་བོ་རྩ་མ་བཟུང་དེ་།

HUNG Ta shi tso wo zé gye de

HUNG The primary, auspicious eight substances —

གཙོ་མཆོག་རྒྱལ་པོ་ཡུངས་ཀར་སོགས་།

Tso chok gyal po yung kar sok

The supreme, royal white mustard seed, and the others —

བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཆོད་པ་འབུལ་།

Dak gi lha la chö pa bul

I offer them all to the deity.

ཆོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་ཤོག་།

Tsok nyi yong su dzok par shok

May the two accumulations be completed.

མངྒ་ལེ་ཨཐ་སིདྱི་ཧཱུྃ།

MANGALAM ARTHA SIDDHI HUNG

ཧཱུྃ། བཀྲ་ཤིས་གཙོ་བོ་རྟགས་བརྒྱད་དེ།

HUNG Ta shi tso wo tak gye de

HUNG The primary, auspicious eight symbols —

གཙོ་མཆོག་རྒྱལ་པོ་བུམ་པ་སོགས་།

Tso chok gyal po bum pa sok

The supreme royal vase, and all the others —

བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཆོད་པ་འབུལ།

Dak gi lha la chö pa bul

I offer them all to the deity.

སེམས་ཅན་ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་པར་ཤོག།

Sem chen tsok nyid dzok par shok

May all living beings complete the two accumulations.

མདྲ་ལི་ཀུམ་བུ་ཧྱུ།

MANGALAM KUMBHA HUNG

ཧྱུ། འདོད་ཡོན་ཅ་བ་རིན་ཆེན་བདུན།

HUNG Dö yön tsa wa rin chen dun

HUNG The support for desirable qualities, the seven precious articles —

གཙོ་མཆོག་རྒྱལ་པོ་ནོར་བུ་སོགས།

Tso chok gyal po nor bu sok

The primary, royal jewel and the others —

བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཆོད་པ་འབུལ།

Dak gi lha la chö pa bul

I offer them all to the deity.

བདག་ནི་ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་པར་ཤོག།

Dak ni tsok nyi zok par shok

May I complete the two accumulations.

ཨོཾ་མ་ཎི་རཏྣ་ཏཱི།

OM MANI RATNA HUNG

ཏཱི། ཀུན་གྱི་གཙོ་བོ་རི་རབ་སྒྲིང་།

HUNG Kun gi tso wo ri rap ling

HUNG Supreme among all, Mount Meru

རི་རབ་སྒྲིང་བཞི་སྒྲིང་ཕྱན་བཅས་།

Ri rap ling shi ling tren ché

With its four continents and their subcontinents,

བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཆོད་པ་འབུལ་།

Dak gi lha la chö pa bul

I offer all this to the deity.

ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་ཤོག།

Tsok nyi yong su dzok par shok

May the two accumulations be completed.

ཨོཾ་རཏྣ་མཏྣལ་ཏཱི།

OM RATNA MANDALA HUNG



ཧཱུྃ བདག་གི་དྲི་ལྷན་དྲི་ཆབ་གྱིས་ཧཱུྃ

HUNG Dak gi dri den dri chap kyi

HUNG With perfumed water

བདེ་གཤེགས་སྐུ་ལ་སྐུ་ཁྱུས་གསོལ་ཧཱུྃ

De shek ku la ku trü söl

I bathe the Sugatas' bodies.

ལྷ་ལ་དྲི་མ་མི་མངའ་ཡང་ཧཱུྃ

Lha la dri ma mi nga yang

Though the deity is flawless, this creates the auspicious conditions

སྒྲིབ་སྒྲིབ་དག་པའི་རྟེན་འབྲེལ་བཞི་ཧཱུྃ

Dik drip dak pai ten drel gyi

To purify all wrongs and obscurations.

ཨོ་སར་ཀ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཨ་ཁྱེ་ཤི་ཀ་ཏེ་ས་མ་ཡ་ཤྲི་ཡེ་ཧཱུྃ

OM SARWA TATHAGATA ABHIKEKATE SAMAYA SHRIYE HUNG

ཧཱུྃ རས་དཀར་འཇམ་དྲི་ལྷན་པ་ཡིས་ཧཱུྃ

HUNG ré kar jam dri den pa yi

HUNG With a soft, scented cloth of white cotton

གྱལ་བའི་སྐྱ་ཉིད་ཕྱི་བར་བགྱི།

Gyal wai ku nyi chi war gyi

I dry the Victor's body.

ལྷ་ལ་དྲི་མ་མི་མངའ་ཡང་།

Lha la dri ma mi nga yang

Though your body is flawless, this creates the auspicious conditions

སྐྱག་བསྐྱལ་བྲལ་བའི་རྟོན་འབྲེལ་བགྱི།

Duk ngel dral wa'i ten drel gyi

For freedom from suffering.

ཨོྭ་ཀླ་ཡ་བི་ཤོ་རྒྱ་ནི་ཧྱུྃ།

OM KAYA BISHODHANI HUNG

ཧྱུྃ་ བ་བཟའ་མཛེས་ལྷན་རྩེ་སྒྲིག་འདི།

HUNG Na za dzé de den ngur mik di

HUNG With these beautiful saffron robes,

གྱལ་བའི་སྐྱ་ལ་གསོལ་བར་བགྱི།

Gyal wa'i ku la söl war gyi

I clothe the Victor's body.

སྐུ་ལ་བསིལ་བ་མི་མངའ་ཡང་།

Ku la sil wa mi nga yang

Though your body is never cold, this creates the  
auspicious conditions

བཀྲག་མདངས་འཕེལ་བའི་རྟེན་འབྲེལ་བ་གྱི།

Trak dang phel wa'i ten drel gyi

For vitality and radiance to flourish.

ཨོྃ་བཙྰ་ལྷ་ལྷ་ཨུྃ་ཧྲུྃ་

OM BENDZA WAYTRA AH HUNG

ཧྲུྃ་ སྐུ་མདོག་བེདྲུ་ཅུ་ཡི་རི་བོ་འདྲ།

HUNG ku dok be dur ya yi ri wo dra

HUNG Your body is like a deep blue mountain.

འགྲོ་བ་སེམས་ཅན་ནད་ཀྱི་སྤྱག་བསྐྱེད་སེལ།

Dro wa sem chen né kyi duk ngal sel

You eliminate the suffering of illness for living beings.

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་བརྒྱད་ཀྱི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར།

Jang chup sem pa gye kyi khor gyi kor

Surrounded by a retinue of eight bodhisattvas,

རིན་ཆེན་སྒྲུབ་འཛིན་ལ་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཆེལ་བསྟོད།

Rin chen men zin lha la chak tsal tö

Precious Holder of Medicine, I offer you praise and  
prostrations.

མཆན་ལེགས་རིན་ལྗེ་གསེར་བཟང་ལྷ་ངན་མེད།

Tsen lek, rin da, ser zang, nya ngen mé

To Excellent Name, Precious Moon, Fine Gold, Free of  
Misery,

ཆོས་བསྐྱགས་རྒྱ་མཚོ་ཆོས་སྒོ་ཤུག་ཐུབ།

Chö drak gyam tso, chö lo, shakya thup

Ocean of Resounding Dharma, Dharma Mind, and  
Shakyamuni,

དམ་པའི་ཆོས་དང་སེམས་དཔའ་བརྩ་བླག་སོགས།

Dam pa'i chö dang sem pa chu druk sok

The genuine Dharma, the sixteen bodhisattvas, and all the  
others,

དགོན་མཆོག་རིན་ཆེན་གསུམ་ལ་ཕྱག་འཆེལ་བསྟོད།

Kön chok rin chen sum la chak tsal tö

As well as the precious Three Jewels, I offer you praise  
and prostrations.

ཚངས་དང་བརྒྱ་ཕྱེད་ཀྱི་ལ་ཆེན་ཕྱོགས་སྟོང་བརྒྱུ་

Tsang dang gya jin gyal chen chok kyong chu

To Brahma, Indra, the Great Kings, and Protectors of the  
Ten Directions,

གཞོན་སྤྱིན་ཞེ་དཔོན་བརྒྱ་གཉིས་གཡོག་དང་བཅས་ལྷ་

Nö jin de pön chu nyi yok dang ché

The twelve Yaksha Chiefs and their attendants,

ལྷ་མི་སྤྲུག་གྱི་རིག་འཛིན་དང་སྟོང་ཆོག་སྤྲུག་

Lha mi men gyi rik dzin drang song tsok

To the Vidyadharas and Rishis of Medicine, both divine  
and human,

བདུད་ཅི་སྤྲུག་གྱི་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཆལ་བསྟོད་ལྷ་

Du tsi men gyi lha la chak tsal tö

To the deities of ambrosial medicine, I offer you praise  
and prostrations.

ཞེས་དམིགས་ལ།

*After reciting this, visualize:*

བདག་མདུན་ཕྱོགས་ཀར་རྩྭ་ལ་

Dak dun thuk kar HUNG la

The HUNG in the heart of the self and front visualization,

སྒྲགས་ཕྱིང་གིས་བསྐོར་བར་དམིགས་ལ།

Nak treng gi kor war mig la

is surrounded by the mantra garland.

འོ་ཟེར་ཁ་དོག་སྒྲ་ཆོགས་འཕྲོས་པས་ཤར་ཕྱོགས་རྒྱུ་སྒྲ་བའི་ཞིང་ཁམས་ནས་སྒྲ་བ་སྒྲ་མཆོད་པས་སྒྲགས་  
རྒྱུད་བསྐྱལ་ནས། དེ་ལས་སྒྲ་བ་སྒྲ་ཆེ་ཆུང་གསུང་སྒྲགས་འཕྲིང་སྒྲགས་ཕྱག་མཆོད་ཨ་རུར་ལྷུང་བཟེད་  
བདུད་རྩི་བཀང་བ་ཆར་ལྷར་བབས་ནས་རང་དང་མདུན་སྦྱིད་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར།

*Through radiating multicolored light rays, offerings are made to Medicine Buddha in the pure realm appearing in the East in a deep blue color. The lights invoke his mind stream, from which Medicine Buddha's bodies both large and small, his speech as mantra garlands, and his mind as the emblems of the arura and the offering bowl filled with amrita, all descend like rain and dissolve into myself and the front visualization.*

ཏཱ་ཐཱ་ ཨོྭ་ཞྲེ་ཤ་རྩེ་ཞྲེ་ཤ་རྩེ་མ་རྩ་ཞྲེ་ཤ་རྩེ་རྩ་ཇ་ས་མུག་ཏེ་སྐྱ་རྩེ་

TAYATA OM BEKANDZE BEKANDZE MAHA BEKANDZE RADZA  
SAMUTGATE SOHA

ཞེས་པ་ཅི་རུས་བསྒྲས་ནས་མཇུག་ཏུ།

*Repeat as much as possible. At the end recite:*

སྒྲིག་ལྷུང་ཀུན་བཤགས་དགེ་བ་བྱང་ཚུབ་བསྒྲོ། །

Dik tung kun shak ge wa jang chup ngo

All wrongs and downfalls I confess and dedicate all virtue  
to full awakening.

ནད་གདོན་སྐྱུག་བསྐྱེལ་བྲལ་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

Né dōn duk ngal dral wa'i ta shi shok

May we see a better time of freedom from illness,  
suffering, and harmful spirits.

གཤེགས་གསོལ་ནི།

*The prayer to return and the dissolution:*

འདིག་རྟེན་པ་རྣམས་རང་གནས་བརྩུ་ཟུམ། །

Jik ten pa nam rang né BENDZA MU

The worldly ones return to their places BENDZA MU.

ཡེ་ཤེས་དམ་ཆོག་ལྷ་རྣམས་བདག་ལ་ཐིམ། །

Ye shé dam tsik lha nam dak la thim

The wisdom and samaya deities dissolve into me,

ཀ་དག་ཀུན་བཟང་ལྷོང་དུ་ཨེ་མ་ཏོ། །

Ka dak kun sang long du E MA HO

And I dissolve into primordial purity, the expanse of all  
goodness E MA HO.

ཞེས་པ་དགོངས་གཏེར་གྱི་ཟུར་རྒྱན་དུ་གནས་ཆོས་ཉིད་ནས་བསྐྱེལ་ཏེ་རྒྱ་གཡ་སྐྱེས་བསྐྱེལ་པ་ལ་འགལ་བ་  
མཆིས་ན་ལྷ་ལ་བཤགས་ཤིང་། དགོ་བས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ནད་ལས་ཐར་ནས་ལྷ་ལ་སྐྱེས་སྤེལ་གྱི་  
འཕང་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །མདོ་ཆོག་ལ་སྐྱེས་གསོལ་སྟོན་ན་ཡོད་ཀྱང་། དེ་ལས་མཐོ་བ་རྣམས་འབྱོར་སྤེལ་  
རྒྱུད་ལ་མཐུག་དུ་ཡོད་པས་མི་འགལ་ལོ། །



དེ་ལྟར་ཆོ་ག་འདི་ལ་ཐུགས་དམ་བྱས་ན་པན་ཡོན་ནི། བཙུན་པ་ཡིན་ན་ཚུལ་ཁྲིམས་མི་ཉམས་ཤིང་། གལ་ཏེ་  
 ཉམས་པ་ཞིག་ཡིན་ཀྱང་དེའི་སློབ་པ་བྱང་ནས་ངན་སོང་དུ་མི་ལྷུང་བ་དང་། དཔྱལ་བ་དང་ཡི་དྲགས་དུང་  
 འགྲོར་སྐྱེ་བའི་ལས་ངན་ཐམས་ཅད་དག་ནས་དེར་མི་སྐྱེ། གལ་ཏེ་སྐྱེས་ཀྱང་དེ་མ་ཐག་ཏུ་ཐར་ནས་བདེ་འགོ་  
 མཐོ་རིས་ཀྱི་མཆོག་ཏུ་སྐྱེ་ཞིང་རིམ་གྱིས་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པ་དང་། ཆོ་འདིར་ཡང་ཟས་གོས་ཆོགས་མེད་པར་  
 འབྱོར་བ་དང་། ཉན་དང་གདོན་དང་བྱད་ཀ་དང་རྒྱལ་པོའི་ཆད་པ་ལ་སོགས་པའི་གནོད་པ་ཞི་བ་དང་། ཕྱག་ན་  
 རྩོུ་དང་ཆངས་པ་དང་བརྒྱ་བྱིན་དང་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་བཞི་དང་། གནོད་སྐྱིན་གྱི་སྡེ་དཔོན་ཆེན་པོ་བཙུ་གཉིས་  
 གཡོག་བདུན་འབྲུམ་བདུན་འབྲུམ་དང་བཅས་པས་བསྐྱུང་ཞིང་བསྐྱབས་ཏེ། དུས་མ་ཡིན་པའི་འཆི་བ་བཙོ་  
 བརྒྱད་དང་། དགྲ་དང་གཅན་གཟན་ལ་སོགས་པའི་གནོད་པ་ཐམས་ཅད་ལས་ཐར་ཞིང་། བསམ་པ་ཐམས་ཅད་  
 ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བྱེད་པར་འགྱུར་བ་སོགས་རྒྱས་པར་སྤྲོན་སྤྲིའི་མདོ་གཉིས་ནས་པན་ཡོན་བསམ་ལས་  
 འདས་པ་གསུངས་ཤིང་།

ཆོས་པལ་ཆེར་ལ་སྐྱོན་འདོགས་ཤིང་མགྲུ་དཀའ་བ་མཁས་པའི་གྲ་ས་ཆེན་པོ་བྱང་ངམ་རིང་དཔལ་འཁོར་ཆོས་  
 སྡེ་ལ་སོགས་མཆན་ཉིད་ཀྱི་གྲ་ས་ཐམས་ཅད་ནས་གསོན་པོའི་སྤྱི་རིམ་དང་། ཤི་བའི་སློབ་སྦྱོང་ལ་སྤྲོན་སྤྲི་མ་  
 གཏོགས་གཞན་ཆོ་ག་མི་དར་ཞིང་། བོད་ཡུལ་རྩོུ་དང་གདན་ལྷ་ས་རྩོ་བོའི་མདུན་དང་བསམ་ཡས་བྱང་རྒྱབ་ཆེན་  
 པོའི་མདུན་དུ་བཏང་རྒྱུའི་ཆོ་ག་ཡང་སྤྲོན་སྤྲིའི་ཆོ་ག་ཡིན།

དེ་ལྟར་བཀའ་གསར་རྙིང་མདོ་སྤྲུགས་གང་ལ་ཡང་སྤྲོན་སྤྲིའི་ཆོ་ག་བས་པན་ཡོན་ཆེ་བ་མེད་པས་ཡིད་ཆེས་  
 པར་གྱིས། དེ་ལ་རྒྱས་བསྐྱབས་མང་ཡང་འདི་ཆོ་ག་ཉུང་དོན་འཐུས་པ་དང་། སྤྲོ་མེད་ལུགས་ཡིན་པས་གཙང་སྤྲོ་  
 མི་དགོས། འདི་ཡིད་སྤྲུལ་ཡིན་པས་གཏོར་མཆོད་མེད་ཀྱང་ཆོག་པས་ཀུན་གྱིས་ཉམས་སུ་ལོངས་ཤིག། །ཤུ་རྩེ། ॥

*This ornament of the mind treasures was extracted from the Sky Dharma and arranged by Ragasya (Karma Chakme). If there are errors, I confess them before the deity. Through this virtue, may all living beings, once freed from sickness, swiftly attain the level of Medicine Buddha. Although the sutras place the practice of ablution at the beginning, this is a higher practice of the Unsurpassed Yoga Tantra, so there is no contradiction when it appears at the end.*

*If you take this as your regular practice, the benefits are the following. If you are ordained, your discipline will be maintained; even if there is an occasion when it is not, having purified this obscuration, you will not fall into the lower realms. Having purified the negative karma of being born as*

*a hell being, a hungry ghost, or an animal, you will not take these rebirths. Even if you do, you will be immediately liberated, take a fortunate rebirth in a higher realm, and gradually attain awakening.*

*In this life as well, you will easily obtain food and clothing and not be harmed by disease, negative spirits, sorcery, or the punishments of rulers. You will be protected and guarded by Vajrapani, Brahma, the great kings of the four directions, and the twelve great Yaksha chiefs, each with their retinue of 700,000. You will be freed from the eighteen kinds of untimely death and from the harm of enemies, carnivorous beasts, and others. All your wishes will be fully realized, and much more. In the two more extensive sutras of Medicine Buddha, the benefits are said to be inconceivable.*

*In the great monastic centers, such as Jang Damring Palkhor Chöde, and other great monastic colleges, where the scholars find fault with most Dharma and are difficult to satisfy, only this Medicine Buddha ritual for prolonging life and clearing away the obscurations of the dead, has spread widely. The ritual to be performed before the Jowo in Lhasa, Tibet's Bodh Gaya, and before the Great Awakened One at Samye, is this ritual of Medicine Buddha. You trust can that within any of the oral and treasure teachings, within the new and old transmissions, or within any of the sutras and tantras, nothing is more beneficial than the practice of Medicine Buddha.*

*There are many extensive and concise versions; this one has few words and the entire meaning. Since it belongs to anuttara yoga, rituals of purification are not needed. Since the offerings are mental, it is all right not to offer tormas or make other offerings; therefore, everyone can do this practice. SHUBHAM.*

*Translated under the guidance of Khenchen Thrangu Rinpoche and Khenpo Karthar Rinpoche by Michele Martin with reference to a translation by Lama Yeshe Gyamtso and assistance from Ngodrup Burkhar. Revised in 2020. Thanks to Lama Tsultrim Gyaltzen for inputting the Tibetan text.*



## Copyrights

Dharma Ebooks Publications

[Dharmaebooks.org](http://Dharmaebooks.org)

Translation: Michele Martin

Cover and layout: Beata Tashi Drolkar

First ebook edition: April 2020

Dharma Ebooks is a project of [Dharma Treasure](http://DharmaTreasure), which operates under the editorial guidance of the 17th Gyalwang Karmapa, Ogyen Trinley Dorje. The proprietary rights of Dharma Ebooks belong to Dharma Treasure Corporation.



འཇམ་དབྱངས་འཕེལ་བའི།  
正法寶藏  
Dharma Treasure

# Contents

1. [Front Matter](#)
2. [Table of Contents](#)
3. [༡༡. །གསོལ་འདེབས་ནི།](#)
4. [The Supplication](#)
5. [༡༡. །དྲགོངས་གཏེར་ཐུགས་ཀྱི་གྲོང་གསལ་གྱི་ཟུར་རྒྱལ་གྲུབ་ཆོས་ཉིད་ནས་  
ཟུར་དུ་བསྐྱེད་པ་སྐྱབས་ཀྱི་ཆོས་འཁྱུར་ཀྱི་ཆུ་རྒྱལ་བུ་གསལ་སོ།།](#)
6. [A Deep Blue Stream](#)
7. [Copyrights](#)

# Landmarks

1. [Cover](#)
2. [Table of Contents](#)